RAPPORT ANNUEL
2019
2020

AJEFA

Association des
juristes d'expression française
de l'Alberta

DROIT AU CŒUR DE LA COMMUNAUTÉ



JUSTIN KINGSTON
Président



SHANNON JAMES
Vice-présidente



GABRIEL JOSHEE-ARNAL
Secrétaire-trésorier



CAROLE AIPPERSBACH
Administratrice



KIM ARIAL
Administratrice



ELSY GAGNÉ
Administratrice



DENIS LEFEBVRE
Administrateur



MORGAN McCLELLAND
Administratrice



JEAN-PASCAL SIEWE
Administrateur

1 L'honorable Claudette Tardif reçoit le prix Jean-Louis-Lebel en compagnie de Justin Kingston, Elsy Gagné et Denis Tardif.
2 Le personnel de l'AJEFA remporte le concours de décoration d'arbre de Noël 2019 à La Cité francophone.



1



2

MOT DE LA PRÉSIDENCE DE L'AJEFA

Au nom de l'Association des juristes d'expression française de l'Alberta (AJEFA), je présente avec beaucoup de fierté ce rapport annuel aux membres de l'association et à la communauté.

La période du 1er avril 2019 au 31 mars 2020 a été ponctuée par des évènements marquants. Soulignons la remise du prix Jean-Louis-Lebel à l'honorable Claudette Tardif, la formation *pratiquO* en droit de la famille et droits linguistiques, le lancement du livre de l'honorable Michel Bastarache et la toute première activité de réseautage avec les étudiants en droit de l'Université de Calgary.

Depuis la dernière élection provinciale, l'AJEFA a repris les pourparlers avec le ministère de la Justice afin de mettre sur pied le Justice in French Advisory Committee. De plus, l'AJEFA a réclamé auprès de la Law Society of Alberta la révision de l'article 3.2-8 du Code de déontologie afin d'obliger les avocats de fournir ou trouver un service en français sur demande plutôt que d'avoir recours à un interprète. Ces deux initiatives s'ajoutent aux efforts déployés par notre association afin d'améliorer l'accès à la justice en français en Alberta.

De plus, le Centre albertain d'information juridique de l'AJEFA, qui en est à sa sixième année d'opération, a effectué près de 1 500 consultations au cours de la dernière année. Ce rapport renferme des statistiques concernant le Centre qui est financé par Justice Canada, de même qu'un bref sommaire de nos ateliers scolaires, activités juridiques, procès simulés et projets spéciaux.

Je voudrais souligner que l'AJEFA devait célébrer son 30e anniversaire le 29 mai 2020 en compagnie de l'honorable juge de la Cour suprême du Canada, Russell Brown. Malheureusement, la pandémie COVID-19 a entrainé l'annulation du banquet et l'annonce d'une assemblée générale annuelle en ligne. Le 17 mars dernier, le bureau a fermé ses portes au public. Toutefois, le Centre a continué à répondre aux besoins de sa clientèle par téléphone, courrier électronique et via des webinaires.

Tous les membres du conseil d'administration s'associent à moi pour reconnaitre tous les juristes dévoués qui ont œuvré au sein de l'association depuis sa création, notamment les présidences et récipiendaires suivants :

Présidences depuis 1990 : John Moreau, Michèle Stanners, Roy Klassen, Michèle Vincent, Teresa Haykowsky, Vital Ouellette, Laura Snowball, Allan Damer, Hervé Durocher, Louise Huard-Peake, Maryse Culham, Pierre Asselin et Bianca Kratt.

Récipiendaires du Prix Jean-Louis-Lebel depuis 1990 : John Moreau, Louis Desrochers, Mary Moreau, Michèle Stanners, Brent Gawne, Georges Arès, Rupert Baudais, Hervé Durocher, Denis Noël, Pierre Desrochers, Vital Ouellette, Gérard Lévesque, Allan Damer, Michel Bastarache, Edmund Aunger et Claudette Tardif.

Notons également les membres fondateurs de notre organisme incorporé le 26 octobre 1990 : Louis Desrochers, Pierre Desrochers, Pierre Lamoureux, Mary Moreau et Denis Noël.

J'aimerais terminer en remerciant les membres du conseil d'administration 2019–2020 qui représentaient les 130 membres de l'AJEFA ainsi que les employés : Denise Lavallée, directrice générale, Ida Ituze et Brigitte Etien, agentes juridiques, Maria Vigneault, coordonnatrice de projets, et Mélanie Dubreuil à la réception.

Je vous invite à prendre connaissance de nos nombreux évènements, formations et partenaires dans les pages qui suivent. Au plaisir de vous retrouver en personne bientôt!



Maitre Justin Kingston
Président de l'AJEFA





14 ateliers scolaires
755 jeunes participants
12 intervenants
12 écoles

ATELIERS POUR LES JEUNES

Près de 800 jeunes ont participé à des ateliers sur l'art du débat ou ont été informés sur l'un des quatre dossiers suivants : la cyberintimidation, les droits linguistiques, le système judiciaire et les carrières en justice. Ces ateliers se sont déroulés dans des écoles francophones et d'immersion française à Airdrie, Beaumont, Calgary, Edmonton et Wainwright. Notre nouveau partenariat avec le Réseau national des étudiants en droit à Calgary nous a fourni deux bénévoles de plus cette année.

Merci à nos avocats bénévoles : Christian Cormier, Michael Custer, Marie Dussault, Elizabeth Duke, Roy Klassen, Bertrand Malo, Mathieu St-Germain et Maryse Trudel.

Merci aux étudiants en droit : Chloe Bradget, Sherry Brudnyi, Catherine Duguay, Émilie Saillant et Isabelle Bernard de l'Alberta Debate and Speech Association.



KIOSQUES ET ATELIERS D'INFORMATION JURIDIQUE

Plus de 300 membres du public ont été informés de divers domaines du droit, notamment le harcèlement au travail, la violence familiale et le droit des locataires. Ces ateliers ont eu lieu à Brooks, Calgary, Edmonton, Grande Prairie et Saint-Isidore. Notre kiosque a également été déployé lors d'évènements spéciaux comme la Journée du droit, la Soirée d'accueil pour les nouveaux arrivants et le congrès des enseignants à Calgary. Ce fut l'occasion de faire connaitre les nombreuses ressources en français disponibles à notre bureau et en ligne dont le cours « Rôle parental après la séparation ».

10 kiosques
25 ateliers juridiques
337 participants
15 juristes
5 régions visitées

Merci à nos avocats bénévoles : Pauline Blais, Christian Cormier, Jean-Philippe Couture, Michael Custer, Colin Gagnon, Dieudonné Kandolo, Bianca Kratt, Chrystelle Malongue, Cindy Marshall, Joël Michaud, Denis Sawyer, Jean-Pascal Siewe, Amanpreet Sran, Maryse Trudel, Moira Váně et au consultant en immigration Daniel Brière.

FORMATION POUR LES JURISTES

Grâce à un partenariat avec *pratiquO*, le Centre de formation professionnelle continue de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa, l'AJEFA a organisé une conférence de deux demi-journées sur le droit de la famille et l'exercice du droit en français dans l'Ouest canadien. Ces formations ont eu lieu dans le cadre de l'assemblée générale annuelle à Calgary les 31 mai et 1er juin dernier. Treize experts en droit de partout au pays ont partagé leurs connaissances avec 46 juristes et intervenants communautaires.

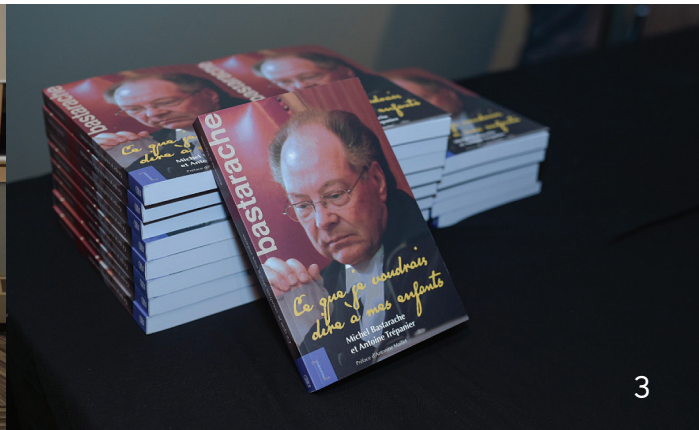
Merci aux juristes conférenciers : Paule Armeneau, Julie Laliberté, Cindy Marshall et Kyla Sandwith (Alberta); Régine Tremblay (Colombie-Britannique); Guy Jourdain et Rénald Rémillard (Manitoba); Gabrielle Beaulieu, Paul Mongenais, Mark Power et Alain Roussy (Ontario); Johanne Clouet et Sylvie Schirm (Québec) et Roger Lepage (Saskatchewan).



LANCEMENT DU LIVRE DE MICHEL BASTARACHE

L'AJEFA, en partenariat avec le Campus Saint-Jean, a organisé le lancement du livre : « Michel Bastarache : Ce que je voudrais dire à mes enfants » le 9 janvier 2020. Une soixantaine de participants sont venus rencontrer Maitre Bastarache, un ancien juge de la Cour suprême, afin de découvrir son parcours hors de l'ordinaire : son enfance en Acadie et ses multiples carrières. De nombreux juristes distingués se sont joints à la foule d'amis pour féliciter et remercier ce grand défenseur des droits linguistiques au Canada : Russell Brown, juge à la Cour Suprême du Canada, Catherine Fraser, juge en chef de la Cour d'appel de l'Alberta, Mary Moreau, juge en chef de la Cour du Banc de la Reine en Alberta, James Edelman, juge à la Haute Cour en Australie, Jane Fagnan, juge à la Cour provinciale, et David Percy, doyen par intérim de la Faculté de droit de l'Université de l'Alberta.





ÉTUDIANTS EN DROIT

L'AJEFA a été ravie de signer son premier partenariat avec le Réseau national d'étudiant(e)s pro bono du Canada (PBSC) à Calgary. Cela nous a permis de travailler avec trois étudiants en droit : Catherine Duguay, Brenna Haggarty et Robert Sandall. À Edmonton, une nouvelle entente a été signée avec PBSC afin d'entamer des projets avec ces étudiants en droit : Chloe Braget, Elizabeth Duke et Adrienne Faulkner.

Shantale D'Aoust, étudiante en droit à l'Université de Moncton, a travaillé à l'AJEFA durant l'été 2019. Enfin, l'AJEFA a accueilli Owen Nicholson, un Franco-Albertain aux études à l'Université d'Ottawa en common law, pour un stage étudiant de trois semaines. Ces étudiants en droit ont révisé des ressources d'information juridique et animé des ateliers scolaires pour l'AJEFA. De plus, la première activité de réseautage entre nos membres et les étudiants en droit à Calgary a attiré la cohorte bilingue d'étudiants en droit de l'Université de la Saskatchewan.





SOMMET DES DÉBATS

Cette année, le Sommet des débats a attiré des participants de trois provinces et des Territoires du Nord-Ouest. La compétition a eu lieu les 6 et 7 février 2020 au Campus Saint-Jean à Edmonton. Dix écoles ont inscrit 12 équipes, soit les écoles La Rose Sauvage et Western Canada High School (Calgary), Old Scona Academic, Maurice-Lavallée et Michaëlle-Jean (Edmonton), École Boréale (Hay River, TNO), Lethbridge Collegiate Institute (Lethbridge), École secondaire de Mirabel (Montréal), École canadienne-française (Saskatoon) et Alexandre-Taché (Saint-Albert).

Ces élèves de la 10e à la 12e année ont été formés dans l'art du débat en plus d'avoir l'occasion de débattre des sujets dans le cadre du 50e anniversaire de la Loi sur les langues officielles. Cette édition a reçu l'appui du gouvernement de l'Alberta et de Patrimoine Canada. Nos grands gagnants ont été Dilys Wang et Zelalem Araya de Western Canada High.

Merci à nos bénévoles : Sandrine Beaudry, Isabelle Bernard, Gabriel Joshee-Arnal, Robert Lees-Miller, Guillaume Laroche, Danusia Moreau et Gisèle Rheault.



24 participants
10 écoles
7 régions du Canada

3 procès simulés
12 jeunes comédiens
5 juristes
3 régions



SITE WEB ET MÉDIAS SOCIAUX

8 295 visites
906 abonnés sur Twitter
133 publications sur Twitter
1 025 abonnés sur Facebook
98 publications sur Facebook

PROCÈS SIMULÉS

L'AJEFA a organisé et participé à des procès simulés à Calgary et à Edmonton dans le cadre du Francothon de la Fondation franco-albertaine les 25 octobre et 1er novembre derniers. Notre vice-présidente, Shannon James, a joué le rôle de prisonnière afin de recueillir de l'argent pour le fonds de dotation de l'AJEFA qui s'élève maintenant à 35 763 $. Huit étudiants en droit ont pu bénéficier en 2019-2020 d'un appui financier grâce à ce fonds : James Allan, Matthew Benson, Jean-Pierre Desrochers, Adrienne Faulkner, Samuel Gagnon, Alexandra Heine, Sadie Howe et Omelia Tedesco-White.

Quant aux procès simulés dans les écoles, Kim Arial, avocate en droit criminel, a accompagné les élèves de l'école Notre-Dame-des-Monts à Canmore en mars dernier.

Merci à nos juristes bénévoles : Kim Arial, Pierre Asselin, Anita St-Georges, Maryse Trudel et au président de l'Alberta Speech and Debate Association, Guillaume Laroche.



FORMATION EN PRATIQUES RÉPARATRICES

Trente participants d'Airdrie, Cold Lake, Devon et Edmonton ont profité d'une formation en pratiques réparatrices les samedi 23 et dimanche 24 novembre 2019. Peggy Barrette, de l'International Institute for Restorative Practices, a offert des idées pratiques qui pourront être utilisées par des intervenants et bénévoles des milieux juridiques, scolaires et communautaires. Comme suivi, un atelier sur l'animation de cercles de conciliation a été offert à une dizaine de participants par le médiateur Jean-Jacques Beauchamp le 8 janvier 2020.

Merci aux membres de notre comité consultatif : Laurier Amyotte, Kevin Bell, Lauraine Charest, Morgan McClelland et Luketa M'Pindou ainsi qu'à notre formateur bénévole, Jean-Jacques Beauchamp.

REMERCIEMENTS

Merci à tous nos partenaires francophones et anglophones qui ont partagé avec nous leur expertise et leurs ressources, qui nous ont aidés à promouvoir le Centre albertain d'information juridique, qui nous ont recommandé des clients francophones et qui ont organisé des activités dans leurs régions respectives.

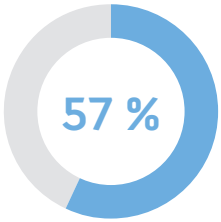
- Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) et ses 13 régionales
- accès•emploi
- Alberta Restorative Justice Association (ARJA)
- Alliance Jeunesse-Famille de l'Alberta Society (AJFAS)
- Association des étudiants en droit francophone de l'Université de l'Alberta
- Association francophone de Brooks
- Calgary Legal Guidance
- Campus Saint-Jean
- Centre d'accueil francophone (La Cité des Rocheuses)
- Centre d'accueil pour les nouveaux arrivants francophones (CANAF – Calgary)
- Centre for Public Legal Education Alberta (CPLEA)
- Coalition des femmes
- Comité FrancoQueer de l'Ouest
- Conseil de développement économique de l'Alberta (CDÉA)
- Edmonton Community Legal Centre (ECLC)
- Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc. (FAJEF)
- La Fondation franco-albertaine
- Francophonie jeunesse de l'Alberta
- Francophonie albertaine plurielle (FRAP)
- Grande Prairie Centre for Newcomers
- Legal Aid Alberta
- *pratiquO* (Centre de formation professionnelle continue de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa)
- Pro Bono Law Alberta
- Radio Cité 97,9 FM (Edmonton)
- Réseau national des étudiants pro bono (Calgary et Edmonton)
- Student Legal Services of Edmonton

CENTRE ALBERTAIN D'INFORMATION JURIDIQUE
ALBERTA LEGAL INFORMATION CENTRE

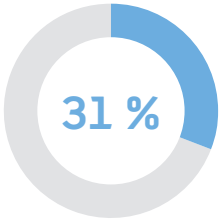
1 499 CONSULTATIONS

MOYENS UTILISÉS POUR LES CONSULTATIONS

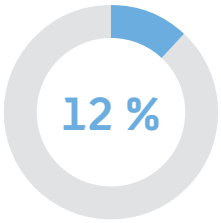
MEANS USED FOR CONSULTATIONS



850 EN PERSONNE IN-PERSON



466 PAR TÉLÉPHONE TELEPHONE

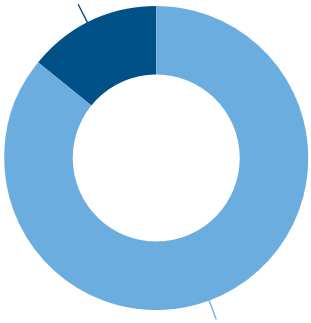


183 PAR COURRIEL E-MAIL

LANGUES UTILISÉES LANGUAGES USED

215 EN ANGLAIS ENGLISH

14 %



86 %

1 284 EN FRANÇAIS FRENCH

AUTRES LANGUES PARLÉES PAR NOTRE PERSONNEL

OTHER LANGUAGES SPOKEN BY OUR STAFF

- Espagnol / Spanish
- Kinyarwanda
- Kirundi
- Kiswahili

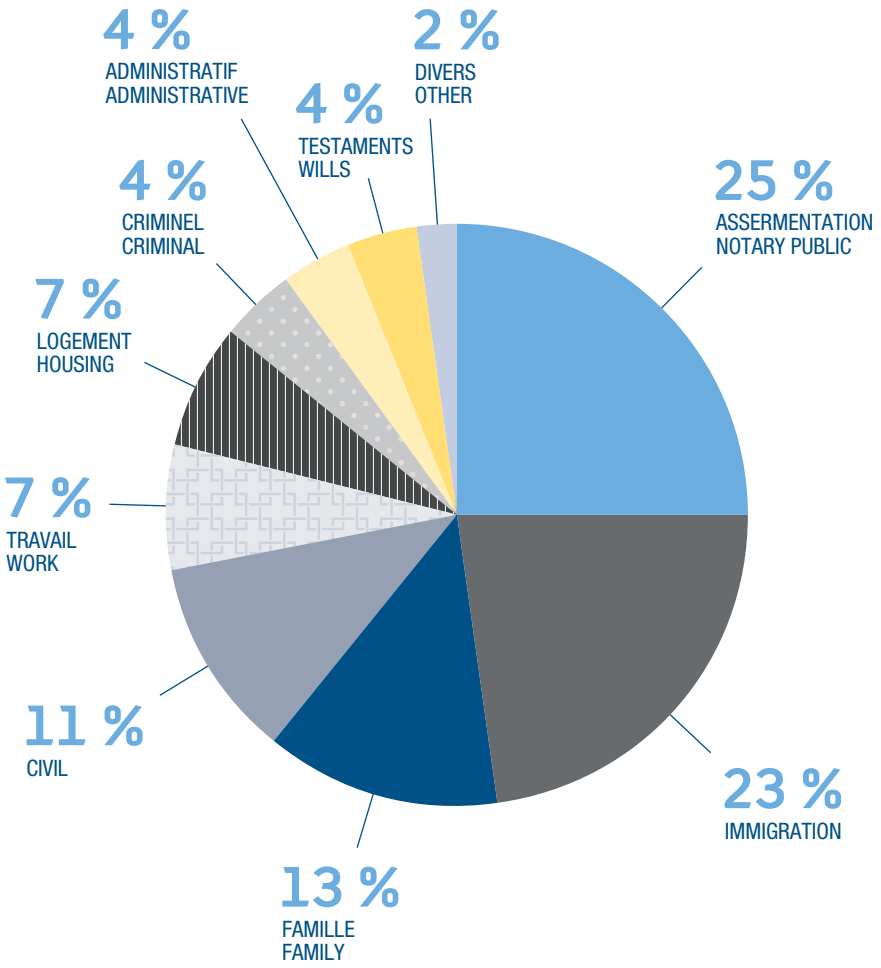
* Grâce à un partenariat avec l'Edmonton Community Legal Centre (ECLC), 23 de nos clients à bas revenu ont rencontré des avocats bénévoles qui parlent français.

** Nos agentes juridiques ont rencontré 83 clients en personne à Calgary grâce à un partenariat avec le Centre d'accueil des nouveaux arrivants francophones (CANAF).

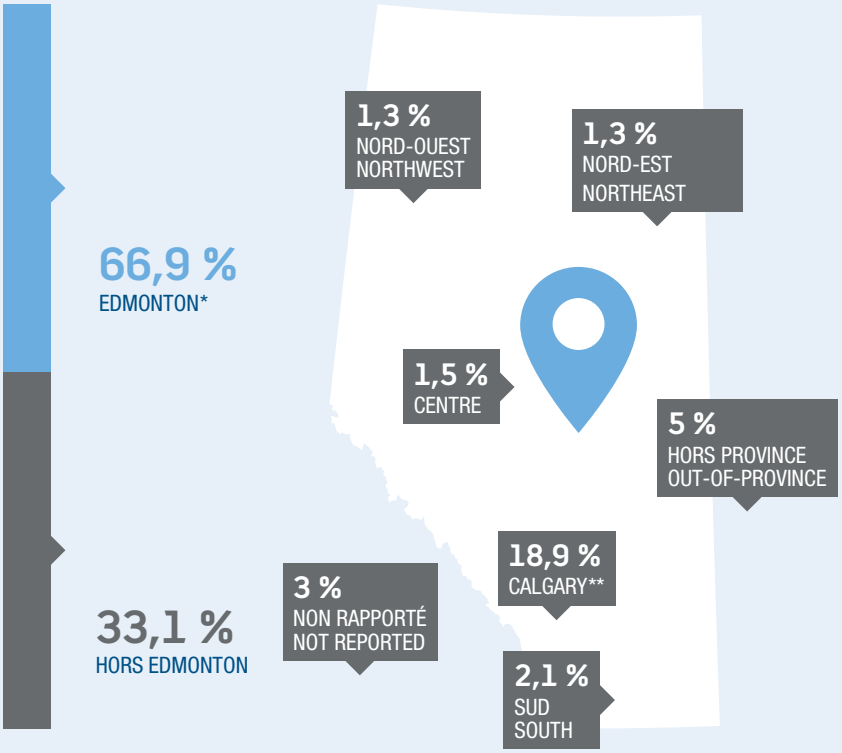
* Thanks to our partnership with the Edmonton Community Legal Centre (ECLC), 23 of our clients were provided with legal advice in French from volunteer lawyers.

** Our legal information officers helped 83 clients in person in Calgary through a partnership with the Centre d'accueil des nouveaux arrivants francophones (Francophone Newcomers Centre — CANAF) .

DOMAINES DE DROIT TRAITÉS / AREAS OF LAW



LIEU DE RÉSIDENCE / PLACE OF RESIDENCE



ACTIVITÉS D'ÉDUCATION JURIDIQUE

LEGAL INFORMATION ACTIVITIES

39 ATELIERS
WORKSHOPS

1 092 PARTICIPANTS

30 BÉNÉVOLES
VOLUNTEERS

8 RÉGIONS
REGIONS